

ZL – Základní komunikace v ordinaci – A basic communication in surgery

Dobrý den. – Good morning/afternoon

Pojďte dál. – Come in.

Posad'te se na křeslo. – Sit down on the dental chair.

Jaké máte potíže / problémy? – What troubles do you have?

Co vás bolí? – What does hurt you?

Bolí to na sladké/kyselé/teplé/studené? – Do you feel pain with sweet/sour/warm/cold things?

Bolí to, když na zub poklepu/zatlačím? – Does it hurt if I knock /press on your tooth?

Bolí vás dásen't? – Does your gingiva hurt?

Musím vám zub vyvrtat / vytrhnout. – I have to drill / to extract your tooth.

Jste na něco alergický/á? – Are you allergic to anything?

- Jsem alergický na penicilin / na prach / na pyl/na roztoče. – I am allergic to penicilin / dust/ pollen/ mites.

Máte nějakou alergii? – Do you have any allergy?

- Mám alergii na amalgám / latex. – I have an allergy to amalgam / latex.
- Nemám žádnou alergii. – I have no allergy.

Jakou máte zdravotní pojišťovnu? – What is your health insurance office?

Máte zdravotní pojištění? – Do you have a health insurance?

Chcete anestezii? – Do you want anesthesia?

Chcete , abych vám zub umrtvil/a? – Do you want me to numb your tooth?

Dám vám anestezii. – I will give you anesthesia.

Umrtvím vám zub. – I will numb your tooth.

Bude to bolet? – Is it going to hurt?/ Will be it painful?

- Nebojte se, bude to bolet jenom málo / trochu. – Don't worry, it will hurt only a little.
- Ne, nebude to bolet. – No, it will not hurt.
- Kdyby to bolelo, zvedněte levou ruku. – If it hurts, rise your left hand.

Ted't to trochu píchne.- Now it will prick a bit.

Musíme počkat. – We have to wait.

Dám vám do úst savku. – I will put the suction to your mouth.

Chcete bílou nebo tmavou plombu? – Do you want white or dark filling?

- Jaký je v tom rozdíl? – What is the difference?
- Bílou plombu si musíte platit sám/a. – White filling you have to pay yourself.
- Bílou plombu nehradí pojišťovna. – White filling is not refund by health insurance office.
- Skousněte, ale ne silně. – Clench your teeth, but not strongly.

Máte teplotu? / Měl/a jste teplotu? – Do you have a fever?/ Did you have a fever?

Kolik? Jak velkou? – How much? How big?

Užíváte nějaké léky? / Užíval /a jste nějaké léky? – Do you use any medication? Did you use any medication?

Jaké léky užíváte? / Jaké léky jste užíval/a? – What medication do you use?/ What medication did you use?

Jak ten lék snášíte?/Jak jste ten lék snášel? – How do you tolerate this medicine?/ How did you tolerate this medicine?

Dělá vám ten lék nějaké potíže? / Dělal vám ten lék nějaké potíže?- Does this medicine make you any troubles?/Did this medicine make you any troubles?

Z toho léku mě bolí hlava. – This medicine makes me a headache.

je mi špatně od žaludku. -.....I have an upset stomach.

se mi chce zvracet. -I feel like vomiting.

mám nízký tlak. -I have a low blood pressure.

Ten lék nesnáším. – I am intolerant to this medicine.

Po tom léku je mi zle. – I feel sick from this drug.

Jak krvácíte? – How do you bleed?

Když se zraníte, krvácíte hodně? – When you hurt do you bleed a lot?

Přestane rána sama krvácet? – Does your injury stop bleeding itself?

Zastaví se krvácení samo? – Does your bleeding stop itself?

Užíváte léky na ředění krve? – Do you use any blood thinners?

Měla jste někdy trombózu nebo zánět žil? – Have you ever had thrombosis or inflammation of veins?

Protože se vám krvácení špatně zastavuje, budu vám muset ránu sešít. – Because your bleeding stops bad I will have to suture your injury.

Budu vám muset udělat stehy. – I will have to make you stitches.

Krvácíte z dásní (při čištění zubů)? – Do you bleed from your gums (when you brush your teeth)?

Vyklají se vám zuby? – Are your teeth wobbling?

Máte paradontózu. – You have parodontosis.

Máte přecitlivělé zuby. – You have sensitive teeth.

Máte sucho v ústech? – Do you have dry in your mouth?

Skousněte. – Clench your teeth.

Dejte zuby k sobě. – Put your teeth together.

Vyceňte zuby. – Bare your teeth.

Zaskřípejte zuby. – Grind your teeth.

Dejte jazyk nahoru / dolů. – Put your tongue up / down.

Vyčistím vám kanálek . – I will clean your pulp cavity.

Vytáhnu vám nerv. – I will extract your nerve.

Vzorový rozhovor:

(Číst jako rozhovor, minimálně jednou během čtení vyměnit osoby. Potom zkusit podobný rozhovor z paměti.)

Pacient: Dobrý den, paní doktorko.

Zubní lékařka: Dobrý den. Tady na ten věšák si můžete pověsit kabát.

Prosím, posadte se na křeslo.

P: Děkuji.

Z: Jaké máte potíže?

P: Bolí mě zub, někde tady vlevo nahoře, nevím přesně, který zub to je.

Z: Jak dlouho vás to bolí?

P: Asi tři dny.

Z: Bolí to na sladké, kyselé, teplé nebo studené?

P: Na teplé i na studené.

Z: Vzal jste si nějaké léky proti bolesti?

P: Ano, včera jsem si vzal Paralen, abych mohl spát.

Z: Měl jste teplotu?

P: Nevím, neměřil jsem se. Asi ne.

Z: Dobře, podívám se na to. Otevřete ústa, prosím.

Zaklepu vám na zuby. Kdyby to bolelo, zvedněte levou ruku.

P: (Zvedá levou ruku.)

Z: Tento zub bolí? To je pětka. Ano, máte tam kaz. Musím vám zub vyvrtat.

P: Bude to bolet?

Z: Ne, nebojte se, dám vám anestezii.

Jste na něco alergický?

P: Ano, mám alergii na penicilín.

Z: A když se zraníte, krvácíte hodně?

P: Krvácím normálně.

Z: Teď to trochu píchne.

(Dává anestezii.)

Bolí to, když tady zatlačím na dásně?

P: Ano.

Z: Musíme ještě počkat.

Za minutu

Z: Toto bolí? (Píchá sondou do dásně.)

P: Ne, to nebolí.

Z: Dobře, teď budu vrtat. Hodně široce otevřete ústa.

Pracuje.

Z: Vyplivněte si a vypláchněte. Dám vám do úst savku.

Nazavírejte ústa.

Teď vám dám do zubu výplň.

Skousněte, ale ne silně.

Vadí vám to někde?

P: Ne, je to v pořádku.

Z: Tak jsem hotova.

Můžete si vypláchnout.

Dvě hodiny nesmíte kousat. Pít můžete.

P: Děkuji, paní doktorko. Na shledanou.

Z: Na shledanou.

-